



Překlad z jazyka německého

Vrchní celní ředitelství

Konfederační celní správa EZV

Bern, 01.02.2006

OZD/LSV4

Vaše značka:
Vaše zpráva z:
Naše značka:
Zpracoval: E. Burkhalter

Fela Management AG
Basadingerstrasse 18
8253 Diessenhofen

Přenosný enforcement systém

Firma FELA Management AG dodala v roce 2005 přenosný enforcement systém pro Schweizerische Schwerverkehrsabgabe LSV4 (švýcarský systém výběru mýtného pro těžkou kamionovou dopravu). Tento systém se skládá z:

- DSRC maják pro komunikaci s palubní jednotkou OBU podle normy CEN TC278
- laserového detektoru ke klasifikaci vozidel a aktivaci snímkování
- ultrazvukového senzoru jako druhého zdroje snímkování
- kamer pro přední a zadní snímky (optická identifikace a vyhodnocení SPZ)
- infračervených blesků pro snímkování.

Ve vozidle se nacházejí vyhodnocovací a paměťové jednotky, které se skládají z:

- kamerového počítače pro automatické vyhodnocení obrazu SPZ
- vyhodnocení signálu a příprava spouštěcí jednotky, DSRC a důkazní snímky
- počítače pro úplné zpracování důkazů a ukládání důkazních snímků
- počítače pro zpracování zachycených případů obslužným personálem na místě samém.

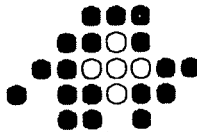
Všechny komponenty, včetně softwaru, pocházejí od FELA Management AG. Data a snímky jsou zaklíčovány z vozidla přes GPRS/UMTS a označené se odesílají do centrály. Systémové komponenty, použité technologie a procesy tedy odpovídají funkcím stacionárního zařízení. Podstatný rozdíl spočívá v tom, že systémové části nejsou namontovány na ocelovém mostě, ale mohou být převáženy ve vozidle a mohou být postaveny během krátké doby pomocí stativů nezávisle na stanovišti. Zařízení je tudíž provozováno dočasně stacionárně (přenosně) a v současné době se pravidelně používá. Údržbové práce provádí FELA.

Služby související s instalací byly řádně poskytnuty a zařízení funguje perfektně a bez závad.

S přátelskými pozdravy

(podpis)
Erich Burkhalter
Vedoucí sekce LSVA 4

Otisk kulatého razítka s textem:
„*VRCHNÍ CELNÍ ŘEDITELSTVÍ*
BERN“



Bern, 01.02.2006

OZD / LSV4

Ihr Zeichen:

Ihre Nachricht vom:

Unser Zeichen:

bearbeitet durch: E. Burkhalter

Fela Management AG
Basadingerstrasse 18
8253 Diessenhofen

Portables Enforcement-System

Die Firma FELA Management AG hat im Jahr 2005 für die Schweizerische Schwerkverkehrsabgabe LSVA ein portables Enforcement-System geliefert. Dieses besteht aus:

- DSRC Bake für die Kommunikation mit OBU nach CEN TC278 Standard
- Laser-Detektor zur Klassifizierung der Fahrzeuge und Triggerung der Bildaufnahme
- Ultraschall Sensor als zweite Triggerquelle
- Kameras für Front- und Heckbild (optische Identifikation und LPR-Auswertung)
- Infrarot-Flashes für die Bildaufnahme

Im Fahrzeug befinden sich Auswerte- und Speichereinheiten, bestehend aus:

- Kamerarechner für die automatische LPR-Bildauswertung
- Signalauswertung und Aufbereitung für Trigger, DSRC und Klassifizierung
- Rechner für die vollständige Beweiserfassung und die Speicherung der Beweisbilder
- Rechner für die Bearbeitung der erfassten Fälle vor Ort durch das Bedienpersonal

Alle Komponenten, inklusive Software, stammen von der FELA Management AG. Die Daten und Bilder werden aus dem Fahrzeug via GPRS/UMTS verschlüsselt und signiert in die Zentrale übertragen. Die Systemkomponenten, die verwendeten Technologien und Prozesse entsprechen somit den Funktionen einer stationären Anlage. Der wesentliche Unterschied besteht darin, dass die Systemteile nicht an einer Stahlbrücke montiert sind, sondern in einem Fahrzeug transportiert werden können und innerhalb kurzer Zeit mit Hilfe von Stativen standortunabhängig aufgestellt werden können. Die Anlage wird somit temporär stationär betrieben (portabel) und steht heute im regelmässigen Einsatz. Die Wartungsarbeiten erfolgen durch FELA.

Die mit der Installation verbundenen Dienstleistungen wurden einwandfrei ausgeführt und die Anlage funktioniert bestens, es gibt keine Beanstandungen.

Mit freundlichen Grüssen

Erich Burkhalter
Chef Sektion LSVA 4



TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnick jazyka anglického a německého, jmenovaný rozhodnutím Městského soudu v Praze ze dne 23.8.1994 č.j. Spr 520/94 **stvrzuji a ověřuji**, že překlad do jazyka českého souhlasí s textem připojené listiny v jazyce německém v rozsahu -jedné- fyzické strany.

V překladu jsem provedla následující opravy: -žádné-

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem 13612 deníku.

Odměna účtována smluvní částkou podle samostatného vyúčtování.

Náhrada hotových výloh: -žádné-

Tlumočnick provedením úkonu nepřebírá odpovědnost za obsah textu původní listiny.

V Praze dne 03.02.2006



Helena Blahoutová

Ing. Helena Blahoutová
tlumočnick jazyka anglického a německého

Václavské náměstí 64
110 00 Praha 1

blahoutova@volny.cz